



مكتبة دار الكتب  
دار نظام الملك  
مكتبة دار الكتب  
مكتبة دار الكتب  
مكتبة دار الكتب

# منهاج العربي

الجزء الأول

الجزء الأول



لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا

سلسلة درسيه سرشته تعليمات  
سرکار نظام الملک آصفیاجہ خلد اللہ ملکہ و سلطنتہ

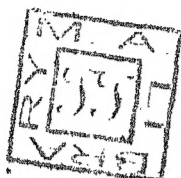
## مِثْهَاجُ الْعَرَبِيَّةِ

الجزء الأول

للسيد نبي الحيدر ابادي  
أستاذ اللغة العربية بالجامعة العثمانية

تموزته وزارة المعارف في الدولة الأصفية لمدادها لابتدائية

(الطبعة الثانية)



الطبعة الثانية

١٣٦٥ هـ - ١٩٤٦ م

قيمت ٨



دوم سید زین الدین

۱۸۹۸

ہاں کہ عرب و عجم میں عربی زبان میں مہولت پیدا کرنے کے لئے مختلف عربی ریڈریں لکھی گئیں اور لکھی جا رہی ہیں۔ میں نے بھی باوجود اپنی بے بضاعتی کے 'موجب احکام سررشتہ تعلیمات' جب آبادک ہندوستانی نفسیات کو پیش نظر رکھ کر ایک جدید طریقہ پر آٹھ اجزاء میں کتاب "منہاج العربیہ" لکھنے کی جرأت کی ہے۔ یہ وہ 'جدید' نہیں جو اشاعتی دنیا میں کثرت استعمال سے قدیم ہو گیا ہے۔ طریقے کی خصوصیات آئندہ صفحات پر درج ہیں۔ صاحب کمال و بصیرت سے اس کی حقیقی جدت اور افادیت پر متصفانہ غور و خوض کا منتظر ہوں۔ مزید تسہیل اور تحجین کے لئے ان کے مشورے میرے لئے باعث تشکر ہوں گے، الٰہ کمال دے۔

تمہیدی عبارت آرائی کی بجائے یہ عرض کروں گا کہ ہر چیز کا حسن و قبح تجربہ پر منحصر ہے۔

اب میں اس جدید المنہاج کتاب کو آریئل عابدیناب ڈاؤن لوڈ اب سرمدی یار جناب بہادری صدر المہام تعلیمات حیدرآباد کے نام نامی سے منسوب کرنے کی عزت حاصل کرتا ہوں جن کی ذرا اور خاندانی علمی شہرت اور عربی زبان سے گہری دلچسپی روز بروز کی طرح عیاں ہے۔

سید زین حیدر آبادی۔

## مہاج العربیہ کی خصوصیات

۱) عربی صرف و نحو کے ایسے قواعد کی جن کی پڑھنے اور لکھنے میں زیادہ ضرورت ہوتی ہے، جماعت واری تقسیم کی گئی اور ہر جماعت کے لئے منظم کی عمر اور استعداد کے لحاظ سے مناسب قواعد منتخب کئے گئے جن پر ریڈروں کی بنیاد ڈالی گئی ہے مثلاً حروف اول بن تائید (مبتدأ میں) اُصفہ جمع اور فعل عیسیٰ انگزیر چیزوں کا بھی استعمال نہیں کیا گیا یہاں دوسرے جزویں یہ چیزیں استعمال کی گئی ہیں لیکن فعل صرف معروف ثنائی مجزئہ صحیح اور وہ بھی مذکر استعمال کیا گیا ہے۔ اس طرح تمام ضروری قواعد جماعت سوم سے جماعت دوم تک مناسب تدریجی طریقے پر ریڈروں کی شکل میں پیش کئے گئے ہیں جن کی روایتی وحشت کو ریڈروں کی مختلف دیکھیوں نے پھیلایا ہے۔

۲) قرآنی الفاظ یا اوروں کا استعمال اس سلسلہ کی نمایاں خصوصیت ہے۔ سبقوں کی عربی اور ترجمہ کی اردو میں بھی قرآن مجید کو پیش نظر رکھا گیا ہے۔ یہ کوشش کی گئی ہے کہ قرآنی الفاظ کسی جز میں نہ فیصد سے کم نہ ہوں کچھ اللہ جز اول میں تقریباً ۵۵ اور جز دوم میں ۷۷ فی صد قرآنی الفاظ استعمال کئے گئے ہیں۔

۳) اس سلسلہ کی نظم میں اشعار تعلیم کی فہم و استعداد کے لحاظ سے چڑھ چکے ہوں قواعد ہی کے اندر درعوماً چھوٹی بحر میں ہونے کے بغیر دوسرے جز سے شروع کی گئی ہے ہر جز میں بتدریج اشعار کا اضافہ کیا گیا ہے جو موضوعات حمد باری عظم و عمل جد و جہد کھیل و تفریح، اخلاق حسنہ اور نصیحت آئینہ قصوں

پیشکش ہیں۔ مغربی متعلم کی انتہہ اور فہم کے لحاظ سے حسب ذیل ابواب ہوں گے:-  
 (۱) مشہور حیوانات، میوہ جات و دیگر اشیاء (۲) گفتگو (۳) کھیل (۴) جغرافیہ  
 بیانات (۵) نو ایجادات و اشیاء کا بیان، مثلاً ہوائی جہاز، ریڈیو وغیرہ (۶) قد  
 اسلامی (۷) مشرقی اور مغربی بعض مشہور شاعروں، انشاء پردازوں اور  
 مصلوں کا مختصر تذکرہ (۸) عربی صرف و نحو (۹) بدین مستاز شخصیتوں  
 کے خطبے (۱۰) خطوط نویسی (۱۱) آنحضرت اور خلفاء راشدینؓ کی مختصر سوانح  
 حیات۔ مگر یہ نہ سمجھا جائے کہ ہر جزء میں یہ سب چیزیں ہوں گی۔ یہ سلسلہ  
 مناسبت کے لحاظ سے ان سب پر حاوی ہوگا۔

(۲) تمرینوں میں کتاب ہی کے پڑھے ہوئے الفاظ اور قواعد کے تحت ارد  
 دی گئی ہے۔ قرآن کے ساتھ ساتھ روزمرہ بول چال میں آنے والے  
 الفاظ، خیالات، عادات اور دیگر لکھیوں کا کافی لحاظ رکھا گیا ہے۔  
 (۵) ابتداء میں قواعد کی بہت شکستہ اصطلاحوں سے گریز کیا گیا ہے۔ بغیر  
 تمہیل متعلم کے فطری میدان کا زیادہ لحاظ رکھا گیا ہے۔ ہاں اگر قواعد  
 مدد کرے تو اس کو نظر انداز کر دیا گیا ہے۔ مثلاً متعلم میں نے اس سے  
 کہا، 'کے ترجمہ میں' قلت متہ، کہنے پر مائل ہوتا ہے کیونکہ 'سے' کی عمر  
 'من' ہے لیکن یہ چونکہ کسی طرح بھی درست نہیں اس لئے بموجب  
 محاورہ عرب دلہ، استعمال کیا گیا۔

ہر جزء کے سبق میں 'نئے الفاظ کے استعمال میں یکسانیت کا لحاظ رکھا  
 گیا ہے لیکن جس سبق میں نیا اصول استعمال کیا گیا وہاں نئے الفاظ اور  
 کم لائے گئے ہیں۔ جزء اول کے کسی سبق میں تقریباً ۷ سے زیادہ الفاظ  
 استعمال نہیں کئے گئے۔

۸۔ ہر جزو میں ایک درس قرآن مجید کیلئے مختص کیا گیا ہے اور ایک اشغال کیلئے جس میں  
 احادیث شریفی بھی موقع کے لحاظ سے استعمال کی گئی ہیں مگر یہ سب پڑھے ہوئے قواعد ہی کے اندر ہیں  
 ۹۔ جن لفظوں کو بار بار اعراب کے ساتھ استعمال کیا گیا ہے یا ان کو طالب علم  
 آسانی سے پڑھ سکتا ہے تو ایسے لفظوں پر اعراب قصداً نہیں لگایا گیا  
 تاکہ بے اعراب عبارت پڑھنے کی عادت ہو اور اعراب کا رعب بتدریج  
 کم ہوتا جائے۔ امثلہ کے اکثر الفاظ پر شق کے لئے اعراب نہیں لگایا گیا  
 بحر ان الفاظ کے جنکے اعراب کے متعلق طالب علم کی دشواری محسوس کی گئی۔  
 ۱۰۔ اکثر بیوقوفوں میں اردو ترجمہ کے ساتھ عربی سوالات بھی دئے گئے ہیں تاکہ  
 عربی میں بولنے اور سوچنے کی عادت ہو سکے، یوں تو تحریر پر زور دینا  
 اس سلسلہ کا بنیادی اصول ہے۔

۱۱۔ ہر جزو میں اسکے معیار کے لحاظ سے عربی قرینیں بھی دی گئی ہیں جو پڑھے ہوئے  
 الفاظ اور قواعد ہی کی مدد سے قصوں، مکالموں اور آداب کی شکل میں  
 لکھی گئی ہیں۔ جہاں نیا لفظ مجبوراً استعمال کیا گیا وہاں انکی عربی بھی  
 بتائی گئی ہے۔ قصوں میں زیادہ سے زیادہ قرآنی قصے لکھنا ہمارا مطلق نظر ہے۔  
 اہر قاعدہ صرہ ہو یا نحو ہی بتدریج بیان کیا گیا ہے اور باہم خلط ملط  
 نہیں کیا گیا یعنی کوئی قاعدہ درس کی عربی میں استعمال ہی نہیں کیا گیا  
 جب تک کہ وہ بتایا نہ گیا۔

۱۲۔ افعال میں پہلے ثلاثی مجرد صحیح پھر مضاعف و متعل پھر ثلاثی مزید فیہ  
 صحیح و متعل افعال منقلم کی عمر اور فہم کے لحاظ سے استعمال کئے گئے ہیں۔  
 ۱۳۔ ہر سبق میں جدید الفاظ اسکے نیچے خط کھینچ دیا گیا ہے۔



پیشکش ہیں۔ بغیر میں متعلم کی استعداد اور فہم کے لحاظ سے حسب ذیل ابواب ہوں گے:-  
 (۱) مشہور حیوانات، مینوہ جات و دیگر اشیاء (۲) گفتگو (۳) کھیل (۴) جغرافیہ (۵) بیانات (۶) نو ایجاد اشیاء کا بیان، مثلاً ہوائی جہاز، ریڈیو وغیرہ (۷) قد اسلامی (۸) مشرقی اور مغربی بعض مشہور شاعروں، انشاد پر دازوں اور مصلحوں کا مختصر تذکرہ (۹) عربی صرف و نحو (۱۰) بعض ممتاز شخصیتوں کے خطبے (۱۱) خطوط نویسی (۱۲) آنحضرتؐ اور خلفاء راشدینؓ کی مختصر سوانح حیات۔ مگر یہ نہ سمجھا جائے کہ ہر جز میں یہ سب چیزیں ہوں گی۔ یہ سب ۹۹ مناسبت کے لحاظ سے ان سب پر حاوی ہوگا۔

(۲) تمرینوں میں کتاب ہی کے پڑھے ہوئے الفاظ اور قواعد کے تحت اور دی گئی ہے قرآن کے ساتھ ساتھ روزمرہ بولی چال میں آنے والے الفاظ، خیالات، عادات اور دیگر لمبائیوں کا کافی لحاظ رکھا گیا ہے۔ (۳) ابتداء میں قواعد کی بہت فکین اصطلاحوں سے گریز کیا گیا ہے۔ بغیر تہلیل متعلم کے فطری میدان کا زیادہ لحاظ رکھا گیا ہے۔ ہاں اگر قواعد روزمرہ کے گواہ کو نظر انداز کر دیا گیا ہے۔ مثلاً متعلم میں نے اس- کہا، کے ترجمہ میں 'قلت منہ' کہنے پر اُل ہوتا ہے کیونکہ 'تہ' کی 'من' ہے لیکن یہ چونکہ کسی طرح بھی درست نہیں اس لئے بموجب محاورہ عرب 'دلہ' استعمال کیا گیا۔

ہر جز کے ہر سبق میں 'نئے الفاظ کے استعمال میں کیسایت کا لحاظ رکھا گیا ہے لیکن جس سبق میں نیا اصول استعمال کیا گیا وہاں نئے الفاظ کم لائے گئے ہیں۔ جز اول کے سبق میں تقریباً ۱۰ سے زیادہ الفاظ استعمال نہیں کئے گئے۔

۱۷ ہرگز میں ایک درس قرآن مجید کیلئے مختص کیا گیا ہے اور ایک مثال کیلئے جس میں  
اعادیت شریف بھی موقع کے لحاظ سے استعمال کی گئی ہیں مگر یہ بڑے ہونے کا قاعدہ ہی کا مذہب  
۱۸ جن لفظوں کو بار بار اعراب کے ساتھ استعمال کیا گیا ہے یا ان کو طالب علم  
آسانی سے پڑھ سکتا ہے تو ایسے لفظوں پر اعراب قصداً نہیں لگایا گیا  
تاکہ بے اعراب عبارت پڑھنے کی عادت ہو اور اعراب کا رعب بتدریج  
کم ہوتا جائے۔ مثلاً کے اکثر الفاظ پر مشق کے لئے اعراب نہیں لگایا گیا  
بحر ان الفاظ کے جنکے اعراب کے متعلق طالب علم کی دشواری محسوس کی گئی۔  
اکثر محققوں میں اُردو ترجمہ کے ساتھ عربی سوالات بھی دئے گئے ہیں تاکہ  
عربی میں بولنے اور سوچنے کی عادت ہو سکے یوں تو تحریر پر زور دینا  
اس سلسلہ کا بنیادی اصول ہے۔

۱۹ ہر جزو میں اسکے معیار کے لحاظ سے عربی قرینیں بھی دی گئی ہیں جو پڑھتے ہوئے  
الفاظ اور قواعد ہی کی مدد سے قصوں، مکالموں اور آداب کی شکل میں  
لکھی گئی ہیں۔ جہاں نیا لفظ مجبوراً استعمال کیا گیا وہاں اسکی عربی بھی  
بتائی گئی ہے۔ قصوں میں زیادہ سے زیادہ قرآنی قصے لکھنا ہمارا مصلح نظر ہے  
۲۰ ہر قاعدہ صرف ہونی یا نحو کی بتدریج بیان کیا گیا ہے اور باہم خلاط ملط  
نہیں کیا گیا یعنی کوئی قاعدہ درس کی عربی میں استعمال ہی نہیں کیا گیا  
جب تک کہ وہ بتایا نہ گیا۔

۲۱ افعال میں پہلے ثلاثی مجرد صحیح پھر مضاعف و متعل پھر ثلاثی مزید فیہ  
صحیح و متعل افعال منظم کی بحر اور فہم کے لحاظ سے استعمال کئے گئے ہیں  
۲۲ ہر سبق میں جدید الفاظ کے نیچے خط کیلئے دیا گیا ہے۔

## ہدایات برائے اساتذہ

(۱) ہر سبق متعدد لڑکوں سے پڑھایا جائے خصوصاً کم استعداد لڑکوں سے قرأت اور ٹینگ اپز زیادہ زور دیا جائے۔ جب اس سے اطمینان جائے تو ترجمہ کرایا جائے، پھر عربی سوالات کے جوابات پوچھے جائیں، لکھائے جائیں اور پڑھائے بھی جائیں۔ اُردو تمرین بہر تقدیر بطور ”ہوم ورک“ دی جائے۔ غرض کہ ان تمام باتوں میں طلبہ پر بار ڈالا جائے۔ جہاں ضرورت ہو اساتذہ مدد دیں۔

(۲) اگر یہ محسوس ہو کہ قاعدہ زیر تدریس اچھی طرح طلبہ کے ذہن نشین نہیں ہو اسے تودہی ہوئی تمرین پر اکتفا نہ کیا جائے بلکہ اسی وقت کے اور جملہ اشق کے لئے دسے جائیں، لیکن کسی صورت میں ان قواعد کی حد سے باہر نہ ہوں جو اس سبق یا گذشتہ سبقوں میں استہانہ کئے گئے ہوں۔

(۳) اسم خاص پر درست لکھنے اور پوسٹنہ میں وقف کرایا جائے۔ مثلاً: *اسود* کے پیچیدہ مسائل کو نہ چھیڑا جائے۔ *اَدُل* *اسود* اور *اصغر* *المنصور* *احمد* *کسلان* *بیخاؤ* کے متعلق یہ کہا جائے کہ ان پر ایک ہی پیش آتا ہے اور ان کو فی الحال مجبوراً تسلیم نہ کرایا جائے۔

(۴) لڑکوں سے قاعدہ سے بیان کرنا اور تعریفیں لٹانا اس ابتدائی مرحلے میں تشدد درست نہیں۔ جہاں تک ہو سکے عام فہم اُردو میں

(۵) جن الفاظ پر اعراب نہیں ہے اس کا یہ مطلب ہے کہ ان کو لڑائے خود پڑھیں۔

۶۱) اس وقت یہ امر طلبہ کے ذہن نشین کیا جائے کہ عربی میں تقریباً ہر اسم پر 'ال' لگایا جاتا ہے بشرطیکہ وہ خاص یا مضاف (جس میں لگائی گئی) کے 'را'، 'ری'، 'رے' ہو نہ ہو اور جب 'ال' ہو گا تو اس پر دو زبر یا دو زیر یا دو پیش نہیں لگائے جاسکتے۔ مضاف 'مضاف الیہ' اور اضافت کے اصطلاحی الفاظ سے جہاں تک ہو سکے پچھا چاہئے مضاف اور مضاف الیہ کو اضافت کا پہلا اور دوسرا اسم کہہ سکتے ہیں۔

(۶) یہ بتایا جائے کہ ہر اسم عربی میں پیش کی حالت میں ہوتا ہے جب تک کوئی زبر یا زیر دینے والا کلمہ نہ ہو حسب ضرورت زیر یا زبر کے حرکات (عوامل) بتائے جائیں۔ (خود کتاب اس امر میں مدد کرے گی)۔

(۸) اسم اشارہ کو اشارۃ الیہ کے ساتھ متفعلاً کہا جائے اگر مرکب غیر منفید کہنا ہو اور بصورت جملہ منفصلاً مثلاً هذا الکتاب ہے اور هذا کتابٌ وغیرہ۔

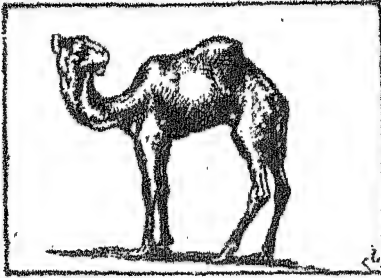
(۹) جزء اول میں مرکب توصیفی اور اضافی بالکل مختصر اور آسان ہیں تائید اور جمع کے جھگڑے نہیں ہیں، صفت کے مرکب میں اسم کو ہمیشہ بڑی آواز سے بولنا چاہیئے اور صفت کو ذرا دبی آواز سے مگر ساتھ ساتھ، تاکہ لڑکے کا ذہن پہلے اسم ہی کے ترجمہ کی طرف منتقل ہو، ایسا نہ ہو کہ وہ صفت کا ترجمہ پہلے کرنے کی کوشش کرے

کیونکہ وہ اردو میں صفت پہلے بولتا ہے اور موصوف بعد یہ سمجھ  
 بتایا جائے کہ صفت کو تھوڑی دیر کے لئے ترجمہ میں شمار کریں۔ یہ  
 صرف اسم کا ترجمہ کر لیں۔ اس کے بعد اس اسم کے بارے میں صفت  
 اسم ہی کی شکل و حالت میں لکھ دیں۔ بہولت کے لئے کتاب کی اُڑ  
 تمہیوں میں صفات کو قومیں میں رکھا گیا ہے تاکہ طالب اُن کا نام  
 اسم کے بعد کریں۔ پھر یہ بتایا جائے کہ اسم اور بعد کا کلمہ (صفت)  
 دونوں ایک ہی حالت اور ایک ہی شکل میں ہوتے ہیں۔  
 نمونہ: "اگر لڑکیاں" انا "اور" انت " کے استعمال کی کوشش کر  
 تو یہ بتایا جائے کہ اسم کے آخر "ا" لگائیں اور بجائے "انت" کے  
 "ہیں" جیسے "انت صغیرۃ" اور "انا کبیرۃ" "ہو" "ک"  
 کی تائید بتانا مناسب نہیں۔

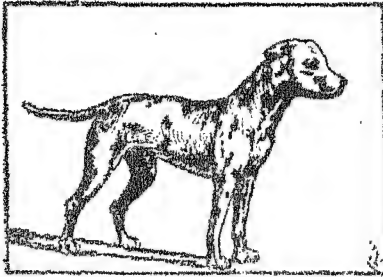
## شکر یہ

میں جناب ڈاکٹر عبدالحق صاحب صدر شعبہ عربی جامہ عثمانیہ کو  
 اور ان کے عزیزوں جنہوں نے اس عظیم سہولت کی ترویج و اشاعت میں  
 کوشش کی اور یہ کتاب کو فروغ دیا۔

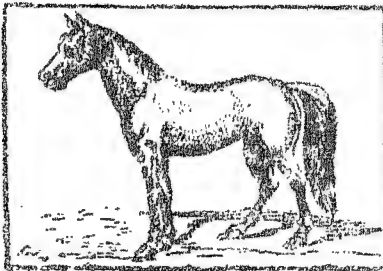
دیر



هَذَا جَمَلٌ



ذَلِكَ كَلْبٌ



ذَلِكَ فَرَسٌ

هَذَا كِتَابٌ

هَذَا جَمَلٌ      ذَلِكَ فَرَسٌ

هَذَا كَلْبٌ      ذَلِكَ جَمَلٌ

ذَلِكَ فَرَسٌ      هَذَا كَلْبٌ

هَذَا كِتَابٌ      ذَلِكَ عَرَبِيٌّ

ترجمہ کرو

یہ کتاب ہے      وہ گھوڑا ہے      یہ اونٹ ہے      وہ کتا ہے  
 یہ گھوڑا ہے      وہ اونٹ ہے      یہ قلم ہے      وہ کتاب ہے  
 یہ انسان ہے      وہ حیوان ہے      یہ سوال ہے      وہ جواب ہے  
 یہ کتاب ہے      یہ عربی ہے      وہ سہل ہے



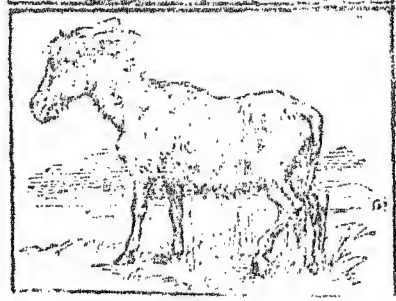
مَنْ هَذَا؟  
هَذَا رَجُلٌ



مَا ذَٰلِكَ؟  
ذَٰلِكَ قِرَدٌ



مَنْ هَذَا؟  
هَٰذَا وَلَدٌ  
مَا ذَٰلِكَ؟  
ذَٰلِكَ حِمَارٌ

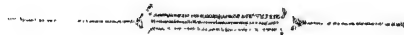




نوٹ :- اساتذہ ایسے اسموں کے ساتھ ”من“ اور ”ما“ استعمال کر کے سوالات کریں جن کو لڑکا جانتا ہے یا جن کی عربی بنانے کی ضرورت نہیں مثلاً قلم، کرسی، استاد، لڑکا، بندر، کتا، گھوڑا، اونٹ وغیرہ۔

### ترجمہ کرو

یہ کون ہے ؟	یہ آدمی ہے	وہ کون ہے ؟	وہ لڑکا ہے
یہ کیا ہے ؟	یہ کتاب ہے	یہ کیا ہے ؟	یہ قلم ہے
وہ اونٹ ہے	یہ گھوڑا ہے	یہ کیا ہے ؟	یہ بندر ہے
وہ کیا ہے ؟	وہ کتا ہے	یہ گدھا ہے	وہ کرسی ہے
وہ استاد ہے	یہ لڑکا ہے	یہ کتاب ہے	وہ عربی ہے





أَنَا وَلَدٌ      أَنْتَ وَلَدٌ  
 أَنَا كَبِيرٌ      أَنْتَ صَغِيرٌ  
 كَبِيرٌ : هَلْ أَنْتَ صَغِيرٌ ؟  
 صَغِيرٌ : نَعَمْ : أَنَا صَغِيرٌ .  
 صَغِيرٌ : هَلْ أَنْتَ صَغِيرٌ ؟  
 كَبِيرٌ : لَا : أَنَا كَبِيرٌ : لَا صَغِيرٌ .

كبير: هَلْ أَنْتَ كَبِيرٌ؟

صغير: لا: أَنَا صَغِيرٌ، لَا كَبِيرٌ.

صغير: هَلْ هَذَا كِتَابٌ؟

كبير: نَعَمْ، هَذَا كِتَابٌ.

صغير: هَلْ ذَلِكَ فَارِسِيٌّ؟

كبير: لا، ذَلِكَ عَرَبِيٌّ، لَا فَارِسِيٌّ.

أَسْئَلَةٌ: - ذَلِكَ وَلَدٌ: هَلْ ذَلِكَ رَجُلٌ؟ هَلْ ذَلِكَ كَبِيرٌ؟

هَلْ ذَلِكَ صَغِيرٌ؟ هَذَا كِتَابٌ، هَلْ هَذَا قَلَمٌ؟ هَذَا عَرَبِيٌّ؟

هَلْ هَذَا فَارِسِيٌّ؟ هَلْ هَذَا عَرَبِيٌّ؟ هَلْ هَذَا سَهْلٌ؟

## درس ٣

كِتَابُ	الْكِتَابُ	الْكِتَابُ
وَلَدٌ	الْوَلَدُ	الْوَلَدُ
دَرْسٌ	الدَّرْسُ	الدَّرْسُ
رَجُلٌ	الرَّجُلُ	الرَّجُلُ
بَيْتٌ	الْبَيْتُ	الْبَيْتُ

الْبَيْتُ، الْوَلَدُ، الْكِتَابُ، الْوَرَقُ  
 الْجَمَلُ، الْفَرَسُ، الْحِمَارُ، الْقِرْدُ  
 الْكَلْبُ، الدَّرْسُ، الْبَيْتُ، الرَّجُلُ

پڑھو اور لکھو

جمل حمار کلب قرد فرس ولد  
رجل درس قلم کرسی کتاب ورق

الدرس کتاب الولد رجل حمار الفرس  
جمل الکلب البيت الكتاب قلم مدرسة  
الورق عربی الدرس العلم قرد الحمل  
الحمار فرس

نوٹ: بہ بردست حروف شمس اور قمری کے سمجھانے کی ضرورت  
نہیں۔ صرف یہ بات ذہن نشین کی جائے کہ جس لفظ پر ال  
آتا ہے اس کے آخر حرف پرتنوین نہیں آتی۔ 'ال' لگانے کے  
متعلق یہ کہا جائے کہ لفظ کے پہلے حرف سے 'ال' جوڑا جائے  
جیسا کہ اس سبق میں واضح کیا گیا ہے۔

درس ٥

الْعِلْمُ مُفِيدٌ.    الْكِتَابُ عَرَبِيٌّ.

الْأُسْتَاذُ مَوْجُودٌ.    الْوَلَدُ حَاضِرٌ.

الْأَدَبُ وَاجِبٌ.    الدَّرْسُ سَهْلٌ.

الْحَمْدُ طَوِيلٌ.    الْبَيْتُ جَدِيدٌ.



الزَّهْرُ صَغِيرٌ.



الشَّجَرُ كَبِيرٌ.

الْغَيْبُ ضَرُورِيٌّ.

اَسْئَلَةُ : مَنْ اَنْتَ ؟ هل اَنْتَ كَثِيْرٌ ؟ هل اَنْتَ صَغِيْرٌ ؟

هل هَذَا كِتَابٌ ؟ هل ذَٰلِكَ جَدِيْدٌ ؟

### ترجمہ کرو

فِي

عِلْمٌ ضروری ہے      کھیل مفید ہے      گھر بڑا ہے  
گھوڑا چھوٹا ہے      درخت اونچا ہے      سبق نیا ہے

عَلَى

یہ کتاب ہے      کتاب تہی ہے      وہ درس ہے  
درس سہل ہے      کیا وہ عربی ہے ؟      اِس وہ عربی ہے ؟

کیا یہ فارسی ہے ؟      نہیں : یہ عربی ہے : فارسی نہیں  
تو کون ہے ؟      میں لڑکا ہوں      یہ کون ہے ؟

إِلَى

یہ آدمی ہے      وہ استاد ہے      وہ کہیں ہے  
کھیل مفید ہے      ادب ضروری ہے      سلام واجب ہے

لِلْوَلَدِ

## درس ٦

الْبَيْتُ	الْمَدْرَسَةُ
الْبَيْتِ	فِي الْمَدْرَسَةِ
الْفَرَسُ	الْجَمَدُ
الْفَرَسِ	عَلَى الْجَمَلِ
الْمَيْدَانُ	الْمَسْجِدُ
الْمَيْدَانِ	إِلَى الْمَسْجِدِ
الْوَلَدُ	الْوَالِدُ
بِالْوَلَدِ	لِلْوَالِدِ (الْوَالِدِ)
الْبَيْتُ	الْمَدْرَسَةُ



مِنَ الْبَيْتِ      مِنَ الْمَدْرَسَةِ  
 فِي الْقُرْآنِ      مِنَ اللَّهِ  
 مِنَ الْبَيْتِ      إِلَى الْمَسْجِدِ  
 إِلَى الْمَيْدَانِ      فِي اللَّعِبِ  
 لِلَّهِ      عَلَى الْوَالِدِ

۷ نوٹ :- 'ال' کا نئے کی کافی شق کر، فی بیانے۔ 'ال' بولے اسم  
 'ال' لگائے سے 'ال' میں کا ہیرو گرجاتا ہے۔

ترجمہ کرو :- مدرسہ میں، گھر میں، میدان سے، مدرسہ سے  
 گھوڑے پر، اونٹ پر، ظلم کے لئے، عربی کے لئے، گھر تک  
 مدرسہ تک، گھر سے مدرسہ تک، چھوٹے سے بڑے تک، سبق میں  
 درخت پر، کھیل میں، پھول کھیل کے لئے، بندر، کتاب، گدت پر  
 حرکات لکھاؤ۔ لکھو اور پڑھو

فی الكتاب      علی القدس      الدرس      لتعلم      ولدا  
 من المدرسة      البيت      إلى الميدان      من الزهر      الشجر

## درس ٦



أَيْنَ الرَّجُلُ؟

الرَّجُلُ عَلَى

الْكُرْسِيِّ.

أَيْنَ الْكُرْسِيُّ؟

الْكُرْسِيُّ

عَلَى الْأَرْضِ

أَيْنَ الْقَلَمُ؟

الْقَلَمُ فِي الْجَيْبِ.

كَيْفَ الرَّجُلُ؟

الرَّجُلُ طَيِّبٌ.

أَيْنَ السَّمَكُ؟

السَّمَكُ فِي الْمَاءِ

آيِنَّ الزَّهْرُ ؟ الزَّهْرُ عَلَى الشَّجَرِ  
كَيْفَ الزَّهْرُ ؟ الزَّهْرُ جَمِيلٌ .

اُسْئَلَةُ :- كَيْفَ اَنْتَ ؟ اَيْنَ اَنْتَ ؟ اَيْنَ اللَّعْبِ ؟ اَيْنَ الْاَسْتَاذِ ؟  
اَيْنَ الْكُرْسِيِّ ؟ كَيْفَ الْاَسْتَاذِ ؟ مَنْ عَلَى الْكُرْسِيِّ ؟ مَا فِي  
الْمَاءِ ؟ مَا عَلَى الشَّجَرِ ؟

ترجمہ کرو

آدمی گھوڑے پر ہے ، بندر درخت پر ہے ، گھیڑا گھر میں ہے ،  
اوشٹا عرب میں ہے ، لڑکا مدرسہ میں ہے ، استاد کرسی پر ہے ،  
کرسی نئی ہے ، وہ خوبصورت ہے ، کیا یہ گھر ہے ؟ نہیں  
یہ مسجد ہے ، گھر نہیں ، پانی کیسا ہے ؟ پانی اچھا ہے ۔  
میں مدرسہ میں ہوں ، تو کہاں ہے ؟ میں گھر میں ہوں ،  
کیا وہ بھول ہے ؟ نہیں ، وہ بچا ہے ، وہ خوبصورت ہے ،  
سبق کیسا ہے ؟ سبق آسان ہے ، یہ کتاب بڑا روٹی ہے

## درس ٨

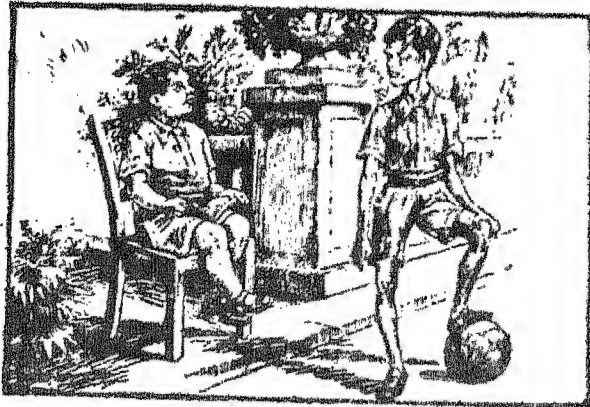
الْأُسْتَاذُ	جَالِسٌ	عَلَى الْكُرْسِيِّ.
الْوَلَدُ	وَاقِفٌ	عَلَى الْأَرْضِ
الْأَدَبُ	وَاجِبٌ	عَلَى الْوَلَدِ.
الْعِلْمُ	مُفِيدٌ	لِلْإِنْسَانِ.
اللَّعِبُ	ضَرُورِيٌّ	لِلْوَلَدِ.
الْقَلَمُ	لَا زِمٌ	لِلْكِتَابَةِ.
وَالْكِتَابُ	لَا زِمٌ	لِلْقِرَاءَةِ.
الذِّكْرُ	سَهْلٌ	لِلْوَلَدِ.

## ترجمہ کرو

سلام چھوٹے پر واجب ہے، فکر انسان کے لئے لازم ہے  
 لڑکا مدرسہ میں حاضر ہے، استاد مدرسہ میں موجود ہے  
 کھیل صحت کے لئے مفید ہے، پانی انسان کے لئے ضروری ہے  
 امیر گھوڑے پر بیٹھا ہے، فقیر زمین پر کھڑا ہے  
 لڑکا پڑھنے میں ہے، آدمی کھیتوں میں ہے  
 کیا تو بڑا ہے؟ نہیں، میں چھوٹا ہوں : بڑا نہیں  
 وہ کون ہے اور وہ کیسا ہے؟ وہ استاد ہے : وہ اچھا ہے  
 پتے درخت پر زیادہ ہیں، لباس انسان کے لئے ضروری ہے  
 میدان میں کون ہے؟ لڑکا میدان میں ہے اور وہ کھیل میں ہے  
 وہ لڑکا ہے، اور وہ شریعہ ہے، کیا وہ بندر ہے؟ نہیں : وہ  
 انسان ہے : بندر نہیں۔

۱۔ زیادہ۔ کثیر

## درس ٩



أَنَا وَلَدٌ      أَنْتَ وَلَدٌ  
 أَنَا قَصِيرٌ      أَنْتَ طَوِيلٌ  
 أَنَا سَبِينٌ      أَنْتَ هَزِيلٌ  
 أَنَا جَالِسٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ      وَأَنْتَ قَائِمٌ عَلَى الْأَرْضِ  
 أَنَا مُشْغُولٌ بِالْقِرَاءَةِ

وَهُوَ مَشْغُولٌ بِاللَّعِبِ  
 أَنَا شَرِيكَ فِي اللَّعِبِ أَيْضًا  
 اللَّعِبُ مُفِيدٌ لِلصَّحَّةِ  
 هَذَا جَيِّدٌ فِي الْقِرَاءَةِ  
 وَذَلِكَ جَيِّدٌ فِي اللَّعِبِ

اُسْمَلَةُ :- مَن اُنْتُ ؟ كَيْفَ اُنْتُ ؟ هَلْ اُنْتُ جَالِسٌ ؟  
 هَلْ اُنْتُ واقِفٌ ؟ هَلْ اُنْتُ هَزِيلٌ ؟ هَلْ اُنْتُ جَيِّدٌ  
 فِي اللَّعِبِ ؟ هَلْ اُنْتُ سَمِينٌ ؟ اَيْنَ الْاَسْتَاذِ ؟ كَيْفَ هُوَ ؟

ترجمہ کرو

میں لمبا ہوں ، پست قد نہیں ، تو کھیل میں اچھا ہے ، وہ پڑھنے  
 میں اچھا ہے ، وہ دُرا ہے : موٹا نہیں ، وہ کھنٹے میں کیسا ہے ؟  
 وہ کھنٹے میں بھی اچھا ہے ، کیا تو پڑھنے میں مشغول ہے ؟ ہاں : میں  
 پڑھنے میں مشغول ہوں ۔ علم بھی مفید ہے ، تو کھیل بھی مفید ہے

## درس ١٠



مَذَا فَاْءِرٌ

مَذَا الْفَاْءِرُ صَغِيْرٌ

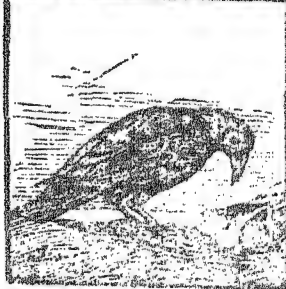
ذَلِكَ قِطٌ



ذَلِكَ الْقِطُ كَبِيْرٌ

وَهُوَ اَبْيَضٌ

ذَلِكَ طَائِرٌ



ذَلِكَ الطَّائِرُ غُرَابٌ

وَهُوَ اَسْوَدٌ

هَذَا كَلْبٌ



## هَذَا الدَّرْسُ جَدِيدٌ وَهُوَ سَهْلٌ لَا صَعْبٌ

اُسْئَلَةُ :- كَيْفَ الْقَطُّ ؟ كَيْفَ الْغَرَابُ ؟ كَيْفَ الدَّرْسُ  
هَلْ أَنْتَ أَسْوَدُ ؟ هَلْ أَنْتَ أَبْيَضُ ؟  
ترجمہ کرو

یہ گھوڑا ہے، یہ گھوڑا، وہ بندر ہے، وہ بندر، یہ اونٹ ہے  
یہ اونٹ، وہ کتا کالا ہے، یہ آدمی گورا ہے، یہ پرندہ ہے  
یہ پرندہ خوبصورت ہے، وہ کھیل نیا ہے، وہ کھیل، یہ اونٹ  
دُبا ہے، وہ گدھا مٹھا ہے، یہ لڑکا کون ہے؟ وہ آدمی کہاں ہے؟  
یہ کتاب کیسی ہے، کیا یہ سبق نیا ہے، کیا وہ لڑکا پڑھنے میں  
مشغول ہے؟ کیا وہ کھیل میں بھی اچھا ہے؟ کیا وہ گھر خوبصورت  
ہے؟ ہاں: وہ گھر بھی خوبصورت ہے اور یہ گھر بھی۔

## درس ١١



هَذَا رَسَمٌ هَذَا الرَّسْمُ جَمِيلٌ جَدًّا

مَا فِي الرَّسْمِ يَا عَزِيزُ؟

فِي الرَّسْمِ قَفَصٌ مَا فِي الْقَفَصِ؟

فِي الْقَفَصِ طَائِرٌ أَذَلِكَ الطَّائِرُ بَيْغَاءُ؟

نَعَمْ : ذَلِكَ الطَّائِرُ بَيْغَاءُ .  
 كَيْفَ ذَلِكَ الطَّائِرُ ؟ هُوَ جَمِيلٌ جِدًّا .  
 لِمَنْ هَذَا الْقَفْصُ ؟ هَذَا الْقَفْصُ لِفَرِيدٍ .

اَسْئَلَةُ

کیفِ ذلکِ الرّسم ؟ اَیْنِ الطّائر ؟ اَهلُ لفَرید ؟ اَهلُ اُسود ؟  
 اَهلُ جمیل ؟ اَهلُ بیغاء ؟ هل ذلکِ القفص صغیر ؟

ترجمہ کرو

کتاب کس کی ہے ؟ طوطا کس کا ہے ؟ وہ پیخبرہ کس کا ہے ؟  
 اور وہ کیسا ہے ؟ کیا وہ ٹھہر خوبصورت ہے ؟ یہ چوہا بہت مہیا ہے ،  
 وہ بلا بہت دہلا ہے ، وہ لڑکا کالا ہے ، یہ آدمی گورا ہے ، یہ کتاب  
 نئی ہے ، یہ سبق سہل ہے ، اقصیٰ خوبصورت ہے ، اسے فرید !  
 یہ سبق کیسا ہے ؟ یہ سبق آسان ہے : مشکل نہیں .

## تمرين ١

الْأُسْتَاذُ فِي الْمَدْرَسَةِ وَهُوَ جَالِسٌ  
 عَلَى الْكُرْسِيِّ وَذَلِكَ الْأُسْتَاذُ طَوِيلٌ  
 لَا قَصِيرٌ، الْوَلَدُ وَقَفَ بِالْأَدَبِ وَهُوَ  
 مَشْغُولٌ بِالْقِرَاءَةِ وَذَلِكَ الْوَلَدُ جَيِّدٌ  
 فِي الْقِرَاءَةِ وَفِي اللَّعِبِ أَيْضًا وَهُوَ أَبْيَضٌ لَا  
 أَسْوَدَ، ذَلِكَ الْوَلَدُ مَشْغُولٌ بِالدَّرْسِ  
 وَذَلِكَ الدَّرْسُ جَدِيدٌ وَمُفِيدٌ جِدًّا،  
 هَذَا التَّمَرِينُ سَهْلٌ مِنَ الْأَوَّلِ إِلَى

الْآخِرِ: لَا صَعْبُ، أَذَلِكَ الْأُسْتَاذُ جَيِّدٌ؟  
 نَعَمْ: هُوَ جَيِّدٌ جَدًّا، أَذَلِكَ الْوَلَدُ كَبِيرٌ؟  
 لَا: ذَلِكَ الْوَلَدُ صَغِيرٌ: لَا كَبِيرٌ، لِمَنْ  
 ذَلِكَ الْكِتَابُ؟ هُوَ لِذَلِكَ الْوَلَدِ.

أَسْئَلَةٌ: - أَيْنَ الْأُسْتَاذُ؟ أَهُوَ جَالِسٌ؟ أَهُوَ طَوِيلٌ؟  
 أَذَلِكَ الْوَلَدُ جَالِسٌ؟ أَهُوَ أَسْوَدٌ؟ أَهُوَ شُغُولٌ بِالدَّرْسِ؟  
 أَهُوَ جَيِّدٌ فِي اللَّعِبِ؟ أَهَذَا الدَّرْسُ صَعْبٌ؟ مَنْ جَيِّدٌ  
 فِي الْقِرَاءَةِ؟



## درس ١٣



فِي هَذَا الرَّسْمِ أَصِيصٌ وَفِي ذَلِكَ  
الْأَصِيصِ غَرَسٌ.

وَعَلَى ذَلِكَ الْغَرَسِ وَرَقٌ وَوَرْدٌ.  
الْوَرَقُ أَخْضَرُ وَالْوَرْدُ أَحْمَرُ.  
لِمَنْ ذَلِكَ الْأَصِيصُ؟

ذَلِكَ الْأَصِيصُ لِذَلِكَ الرَّجُلِ .  
 مِنْ أَيْنَ الْوَرْدُ ؟  
 الْوَرْدُ مِنْ الْحَدِيقَةِ .  
 لِمَنِ الْحَدِيقَةُ ؟  
 الْحَدِيقَةُ لِذَلِكَ الرَّجُلِ وَهُوَ عَلَى الْكُرْسِيِّ  
 فِي الْحَدِيقَةِ زَهْرٌ : لَا فَاتِكَمَّةَ .

اُسٹلٹ :- اُڈلک الرسم جمیل ؟ آئن الغرس ؟ آئن الورڈ ؟  
 لمن الورڈ ؟ آئن ذلک الرجل ؟ کیف الورڈ ؟ کیف الورق ؟  
 ترجمہ کرو

طوطا اُس پنجرہ میں ہے ، میوہ اس دکان میں ہے ، کھیل اُس میدان  
 میں ہے ، کوئٹا اُس تصویر میں ہے ، وہ لڑکا باغ میں ہے ، میں اس  
 کھیل میں ہوں ، تو اُس کھیل میں ہے ، اس گھر میں کون ہے  
 اُس کتاب میں کیا ہے ؟ وہ کتاب اس لڑکے کی (کے لئے) ہے ،  
 یہ گھر اُس آدمی کا (کے لئے) ہے ، یہ پودا جو بصورت ہے ۔

درس ١٣

أَلْفَاؤٌ صَغِيرٌ	أَلْفَاؤٌ لَيْسَ بِكَبِيرٍ
أَلْجَمَلُ طَوِيلٌ	أَلْجَمَلُ لَيْسَ بِقَصِيرٍ
أَلْقِرَدُ حَيَوَانٌ	أَلْقِرَدُ لَيْسَ بِإِنْسَانٍ
أَلْمَاءُ كَثِيرٌ	أَلْمَاءُ لَيْسَ بِقَلِيلٍ
أَلتِّينُ حُلْوٌ	أَلتِّينُ لَيْسَ بِحَامِضٍ
أَللَّيْهُونُ حَامِضٌ	أَللَّيْهُونُ لَيْسَ بِحُلْوٍ
هَذَا الْكِتَابُ عَرَبِيٌّ	هَذَا الْكِتَابُ لَيْسَ بِفَارِسِيٍّ
أَلدَّرْسُ سَهْلٌ	أَلدَّرْسُ لَيْسَ بِصَعْبٍ



اُسئلۃ :- هل القُطُّ طویل ؟ هل الأُسَادُ موجود ؟  
 هل الولد حاضر ؟ هل السمك قليل ؟ هل الفأر كبير ؟  
 هل القرآن مبارك ؟ هل العربی مفید ؟ هل الموز حلو ؟

### ترجمہ کرو

موز کھٹا نہیں ہے، انجیر بڑا نہیں ہے، تصویر خوبصورت نہیں ہے،  
 پروا بڑا نہیں ہے، گلاب چھوٹا نہیں ہے، کوٹہ بڑا نہیں ہے،  
 اللہ غافل نہیں ہے، اللہ ظالم بھی نہیں ہے، سبق مشکل نہیں ہے،  
 وہ لڑکا دبلا نہیں ہے، یہ لڑکا موٹا نہیں ہے، وہ پرندہ خوبصورت  
 نہیں ہے، وہ پڑھنے میں اچھا نہیں ہے، پھول کم نہیں ہیں،  
 گدھا شریر نہیں ہے، وہ آدمی اچھا نہیں ہے، وہ بیٹھا ہے اور  
 لکھنے میں مشغول نہیں ہے، یہ کتاب ہے اور یہ کتاب لڑکے  
 کے لئے مشکل نہیں ہے،

نوٹ :- بتایا جائے کہ 'هل' کو جب 'ال' والے اسم سے ملایا جائے تو  
 تو اس کو زیر دیا جاتا ہے۔

## درس ۱۴

دَرْسُهُ، دَرْسُكَ، دَرْسِيْ،

إِسْمُهُ، إِسْمُكَ، إِسْمِيْ،

رَبُّهُ، رَبُّكَ، رَبِّيْ

جَمَلُكَ، فَرَسُهُ، كَلْبُكَ، بَغَائِيْ،

حَدِيقَتُكَ، فَاكِهَتِيْ، وَرْدُكَ،

أَصِيصِيْ، بَيْتِيْ، وَلَدُهُ، رَبُّكَ،

كِتَابُهُ، صَدِيقُهُ، رَبِّيْ، دَرْسُهُ،

مَا اسْمُكَ؟ إِسْمِيْ حَمِيدٌ.

كَيْفَ حَالُكَ؟ حَالِي طَيِّبٌ.

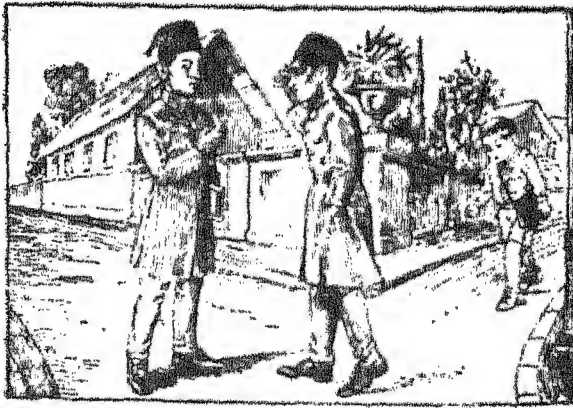
کَيْفَ وَالِدُكَ؟ وَالِدِي طَيِّبٌ أَيْضًا.  
 مَنْ صَدِيقُكَ؟ صَدِيقِي فَرِيدٌ.  
 أَيْتُهُ قَرِيبٌ؟ نَعَمْ بَيْتُهُ قَرِيبٌ.  
 هَذَا كَرْسِيٌّ وَكَرْسِيٌّ سَهْلٌ.

اُسٹلہ :- کیف بیتک ؟ این ہو ؟ من صدیقک ؟  
 ایتہ قریب ؟ ادرسک صعب ؟ اوالدک طیب ؟

### ترجمہ کرو

اس کا گھر اس کے والد اس کا دوست ، اس کا پالتے والا  
 میرا استاد ، میرا دوست ، تیرا طوطا ، تیرا باغ ، تیرا سبق  
 تمہارا نام کیا ہے ؟ کیا تمہارا نام احمد ہے ؟ نہیں : میرا نام  
 فرید ہے ، تمہاری باغ میں کیا ہے ؟ میرے باغ میں میوہ  
 اور پھول بھی ، تمہارا گھر کہاں ہے ؟ میرا گھر مدرسے قریب  
 ہے ، تمہارا پالتے والا کون ہے ؟ میرا پالتے والا اللہ ہے اور تمہارا  
 بھی دوست ہے اور میرا دوست ہے اور وہ مشکل نہیں ہے ۔

درس ١٥



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَمِيدُ!

وَعَلَيْكَ السَّلَامُ يَا حَمِيدُ!

مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ أَنَا مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟

إِلَى أَيْنَ؟ إِلَى الْبَيْتِ.

مَا عِنْدَكَ؟ عِنْدِي كِتَابٌ.

أَذَلِكَ الْكِتَابُ لَكَ؟

نَعَمْ: ذَلِكَ الْكِتَابُ لِي.

مَتَى امْتِحَانُكَ؟ أَمْوَ قَرِيبٌ؟

لَا: امْتِحَانِي بَعِيدٌ. أَوَالِدُكَ هَهُنَا فِي حَيَدَرٍ

لَا: هُوَ فِي بَيْتِي وَهَنَّاكَ شُغْلُهُ التَّجَا

أَسْئَلُهُ: - أَيْنَ صَدِيقُكَ؟ كَيْفَ هُوَ؟ أَيْتُكَ بَعْدَ  
مَا شُغْلِكَ؟ أَمْتِحَانُكَ قَرِيبٌ؟ أَسْتَاذُكَ طَيِّبٌ؟ أَمْ  
جَدِيدٌ؟ أَهْتَدَكَ قَلَمٌ؟ أَقَلَمُكَ جَمِيلٌ؟

ترجمہ کرو

میرا رب تیرا رب بھی ہے، اس کا دوست میرا دوست بھی  
پھول میرے باغ میں زیادہ ہیں، پڑھنا میرا کام ہے  
اُس کا کام، وہ کتاب میری ہے، یہ تم اُس کا ہے، یہ کمر  
ہے؟ یہ تم اُس کا ہے، یہاں کون ہے اور وہاں کون؟  
میرے والد ہیں اور وہاں میرا دوست ہے، میرے والد  
میں بہت اچھے ہیں۔

درس ۱۶

أَيُّ قَصَلٍ

أَيُّ طَائِرٍ

أَيُّ مِنْهَاجٍ

أَيُّ كِتَابٍ

كُلُّ بَلَدٍ

كُلُّ قَصَلٍ

كُلُّ مِنْهَاجٍ

كُلُّ شَيْءٍ

أَيُّ طَائِرٍ أَسْوَدُ؟ الْغُرَابُ أَسْوَدُ.

أَيُّ بَلَدٍ طَيِّبٌ؟ هَذَا الْبَلَدُ حَيْدَرَأَبَادٌ طَيِّبٌ.

أَيُّ مِنْهَاجٍ جَدِيدٌ؟ هَذَا الْمِنْهَاجُ جَدِيدٌ.

أَكُلُ شَيْءٍ بِرَخِيصٍ؟

لا: كُلُّ شَيْءٍ لَيْسَ بِرَخِيصٍ.

أَكُلُ فَضْلٍ طَيِّبٍ؟

لا: كُلُّ فَضْلٍ لَيْسَ بِطَيِّبٍ.

أَكُلُ رَجُلٍ مَسْرُورٍ؟

لا: كُلُّ رَجُلٍ لَيْسَ بِمَسْرُورٍ.

أَسْئَلَةُ: - أَتَى شَيْءٌ حَامِضٌ؟ أَتَى شَيْءٌ حَادٌّ؟ أَتَى حَيَوَانٌ

طَوِيلٌ؟ أَكَلَ وَلَدٌ ذَرِيْلٌ؟ أَكَلَ مِنْهَا جُ مَفِيدٌ؟

ترجمہ کرو۔ کونسا طریقہ اچھا ہے؟ کونسا سبق آسان ہے؟ کونسا پرندہ خوبصورت ہے؟ کونسا کام اچھا ہے؟ کونسا علم مفید نہیں؟ کونسا لڑکا شریر نہیں؟ کونسا کام مفید نہیں؟ ہر علم مفید ہے ہر لڑکا خوش ہے، ہر سبق آسان ہے، کیا ہر ایک کو آگاہ لایا گیا ہر شہر خوبصورت ہے؟ کیا ہر پرندہ چھوٹا ہے؟ ہر آدمی مل نہیں ہے، ہر لڑکا پست قد نہیں، ہر طریقہ آسان نہیں۔

درس ۱۷

أَدَبٌ - أُسْتَاذٌ      أَدَبُ الْأُسْتَاذِ

دَرَسُ - كِتَابٌ      دَرَسُ الْكِتَابِ

وَقْتُ - لَعِبٌ      وَقْتُ اللَّعِبِ

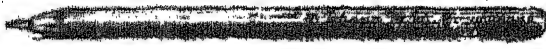
لَوْنٌ - زَهْرٌ      لَوْنُ الزَّهْرِ

فَضْلُ التَّيْنِ      فَضْلُ اللَّهِ

يَوْمُ الْجُمُعَةِ      يَوْمُ الْعِيدِ

تَهْرِيبُ الدَّرْسِ      دَرَسُ الْعَرَبِيِّ





## قَلَمُ الرَّصَاصِ      قَلَمُ الْحَبْرِ

ترجمہ کرو

لڑکے کا نام،	آدمی کی تصویر،	گھوڑے کی شکل
گھر کا کام،	گلاب کا رنگ،	دوست کا گھر
لکھنے کا وقت،	کھیل کا میدان،	مید کا دن
موز کا درخت،	گلاب کا موسم،	طیٹے کا پتھر
عرب کی زمین،	اللہ کی رحمت،	اُستاد کی مہربانی
والد کے دوست،	اللہ کی کتاب،	امتحان کا دن
مدرسہ کا وقت،	اللہ کا گھر،	کوٹے کا رنگ
مچھلی کی شکل،	گلاب کا پودا،	موز کا پتا

درس ۱۸

ادبُ الأُستاذ واجبٌ.

دَرْسُ الْكِتَابِ سَهْلٌ.

تَمَرِينُ الدَّرْسِ مُفِيدٌ.

يَوْمُ الْجُمُعَةِ عَطْلَةٌ.

قَلَمُ الرَّصَاصِ رَخِيصٌ.

قَلَمُ الْحَبْرِ ثَمِينٌ.

فَضْلُ اللَّهِ كَبِيرٌ.

دَرْسُ الْمُحَادَثَةِ مُفِيدٌ.

فَصْلُ الشِّتَاءِ      بَارِدٌ

فَصْلُ الصَّيْفِ      حَارٌّ

إِسْمُ الْكِتَابِ      مِنْهَاجُ الْعَرَبِيَّةِ

آسٹلہ :- مالون البیضاء؟ مالون الفار؟ اُئی قلم  
رخیس؟ اُئی قلم ثقیں؟ اُئی فصل حار؟ اُئی فصل بارد؟  
اُئی یوم عطلة؟ اُئی منهاج مفید؟ کیف شغل القراءة؟

ترجمہ کرو

گلاب کا رنگ سُرخ ہے، حج کا دن بڑا ہے، لڑکے کا دوست خوش  
ہے، کتاب کا سبق آسان ہے، عید کا دن قریب ہے، لڑکے کا  
کھیل اچھا ہے، انجیر کا موسم دور ہے، کیا یہ گفتگو کا وقت ہے؟  
نہیں: یہ پڑھنے کا وقت ہے، لڑکے کا نام کیا ہے؟ کیا آپ کے  
پاس فونٹین پن ہے؟ نہیں، میرے پاس پینل ہے، شہر کی ہوا  
اچھی ہے، سبق کی مشق مشکل نہیں ہے، موز کا پتا لیا ہے۔

## تمرین ۲

أَعِنْدَكَ قَلَمُ الْحَبْرِ يَا فَرِيدُ  
 لَا: عِنْدِي قَلَمُ الرِّصَاصِ  
 أَمَّا أُسْتَاذِي طَيْبٌ عِنْدَكَ  
 عِنْدِي كُلُّ أُسْتَاذٍ طَيْبٍ  
 مَنْ جَيِّدٌ فِي الْعَرَبِيِّ  
 حَمِيدٌ جَيِّدٌ فِي الْعَرَبِيِّ  
 أَهُوَ جَيِّدٌ فِي كُلِّ شَيْءٍ  
 لَا: هُوَ جَيِّدٌ فِي الْقِرَاءَةِ

وَلَيْسَ بِجَيِّدٍ فِي اللَّعِبِ .

شُغْلُهُ الْقِرَاءَةَ فِي كُلِّ وَقْتٍ .

رشيد : مَنْ جَيِّدٌ فِي اللَّعِبِ ؟

فريد : بِجَيِّدٌ جَيِّدٌ فِي اللَّعِبِ .

رشيد : مَتَى امْتِحَانُكَ يَا فَرِيدُ ؟

فريد : اِمْتِحَانِي بَعِيدٌ جِدًّا .

رشيد : أَهْوَى فِي فَصْلِ الشِّتَاءِ ؟

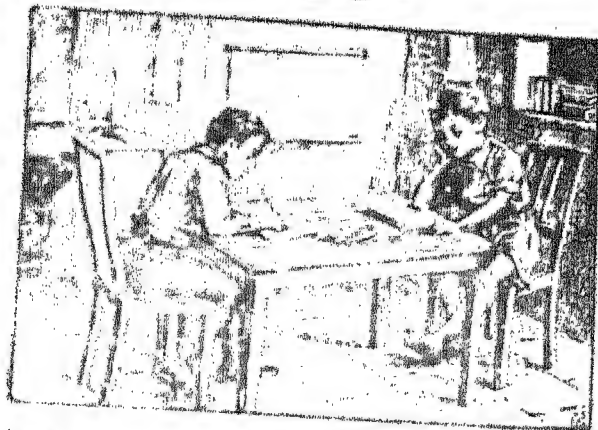
فريد : لَا ؛ هُوَ فِي أَوَّلِ الصَّيْفِ .

أَسْئَلُهُ : - أَحْمَدُ جَيِّدٌ فِي اللَّعِبِ ؟ هَلْ بِجَيِّدٌ جَيِّدٌ

فِي الْقِرَاءَةِ ؟ هَلْ وَالِدُكَ طَيِّبٌ ؟ أَهَذَا الْكِتَابُ عَرَبِيٌّ ؟

أَهْوَ صَعْبٌ ؟

## درس ١٩



مَنْ عَلَى هَذِهِ الْكَرْسِيِّ؟ عَلَيْهِ وَلَدٌ.

أَيُّ شَيْءٍ أَمَامَ الْوَلَدِ؟ أَمَامَهُ طَاوِلَةٌ.

أَيُّ شَيْءٍ فَوْقَ الطَّاوِلَةِ؟

فَوْقَ الطَّاوِلَةِ كِتَابٌ وَقَلَمُ الرَّصَاصِ.

أَيْنَ قَلَمُ الرَّصَاصِ؟

هُوَ فَوْقَ الْكِتَابِ وَالْكِتَابُ تَحْتَهُ.

مَنْ مَعَ ذَلِكَ الْوَلَدِ؟

مَعَهُ صَدِيقُهُ وَهُوَ أَمَامَهُ.

أَيْنَ بَيْتِهِ؟ بَيْتُهُ وَرَاءَ الْمَدْرَسَةِ.

هَلِ امْتِحَانُهُ قَبْلَ الْعُطْلَةِ؟

لا؛ امْتِحَانُهُ بَعْدَ الْعُطْلَةِ.

ذَلِكَ الْوَلَدُ مَشْغُولٌ بِالْقِرَاءَةِ.

وَصَدِيقُهُ مَشْغُولٌ بِالْكِتَابَةِ.

أَسْئَلَةٌ: أَيْ شَيْءٍ فَوْقَ الطَّاوِلَةِ؟ أَيْنَ قَلَمُ الرِّصَاصِ؟ أَيْنَ الْكِتَابُ؟

هَلِ الْكِتَابُ تَحْتَ الْقَلَمِ؟ مَنْ مَعَ الْوَلَدِ؟ أَيْنَ الصَّدِيقُ؟ أَيْنَ بَيْتُ

الصَّدِيقِ؟ مَا وَرَاءَ الْمَدْرَسَةِ؟ مَتَى امْتِحَانُ الْوَلَدِ؟ هَلِ الْوَلَدُ

مَشْغُولٌ بِالْكِتَابَةِ؟

## درس ٢٠



هَذَا رَجُلٌ لَهُ خُلُقٌ طَيِّبٌ.  
 هَذَا رَجُلٌ لَهُ خُلُقٌ طَيِّبٌ.  
 فِي يَدِهِ كِتَابٌ فِي يَدِهِ كِتَابٌ عَرَبِيٌّ.  
 وَفِي ذَلِكَ الْكِتَابِ مِنْهَا جَدِيدٌ  
 ذَلِكَ الرَّجُلُ مَشْغُولٌ بِالْقِرَاءَةِ.



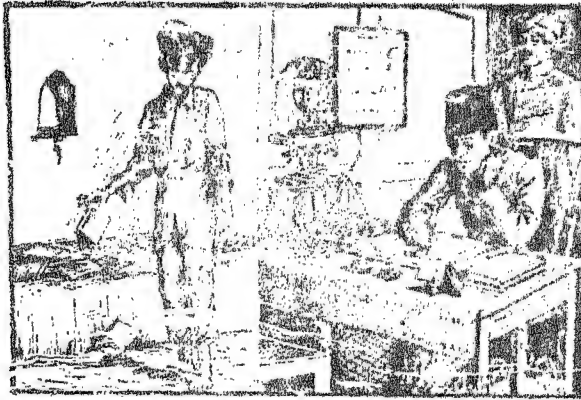
هَذَا لِسَانُ عَرَبِيٍّ وَالْعَرَبِيُّ لِسَانٌ قَدِيمٌ  
 وَهُوَ لَا زِمٌ لِكُلِّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ  
 هَذَا جُزْءٌ أَوَّلُ لِلَّهِ حَمْدٌ كَثِيرٌ  
 وَلَهُ فَضْلٌ كَبِيرٌ

اُسْئَلَةُ :- هل أنت ولد مسلم ؟ هل أنت ولد صغير ؟  
 هل هذا لسان عربی ؟ هل الشتاء فصل بارد ؟ هل الصيف  
 فصل حار ؟ هل حيدر آباد بلد طيب ؟ اُفی هذا الكتاب  
 رسم جميل ؟ اُفی السماء سمك كثير ؟

ترجمہ کرو

اچھا شہر، امبارک کتاب، اچھا زبان، عربی قرآن، عجیب چیز  
 اپنا طریقہ، پرانا گھر، موٹا آدمی، ڈھلا، رنگ، خوبصورت تصویر  
 کھٹی، بیز، بیٹھا، اخیر، خوبصورت، پودا، چھوٹا، کونڈا، اچھا موسم  
 خوبصورت، گلاب، مشہور، آدمی، قیمتی، لباس، خشک، کام  
 سفید، شق، پرانا، دوست، دنیا سبق  
 (اسماء کو بیڑاں کے استعمال کرایا جائے)

## درس ٢١



هَذَا وَلَدٌ مُجْتَهِدٌ

الْوَلَدُ الْمُجْتَهِدُ مُحَبَّبٌ

وَلَهُ قَوْرٌ كَبِيرٌ

الْوَقْتُ عِنْدَهُ شَيْءٌ ثَمِينٌ

فَهُوَ مُسْرُورٌ فِي كُلِّ وَقْتٍ

ذَلِكَ وَلَدُ كَسْلَانُ -  
 الْوَلَدُ الْكَسْلَانُ مَذْمُومٌ -  
 الْوَقْتُ عِنْدَهُ لَيْسَ بِشَيْءٍ ،  
 فَهُوَ مُحْزُونٌ فِي كُلِّ وَقْتٍ .  
 الْفُوزُ لِلْمُجْتَهِدِ : لَا لِلْكَسْلَانِ  
 هَذَا وَلَدُ غَنِيٍّ وَذَلِكَ وَلَدُ فَقِيرٍ

سُئِلَ :- ائی ولد محبوب ؟ ائی ولد مذموم ؟ اِمِنْ  
 الْفُوزِ ؟ مَنْ هُوَ الْمُسْرُورُ ؟ مَنْ هُوَ الْمُحْزُونُ ؟ مَنْ  
 هُوَ الْغَنِيُّ ؟ مَنْ هُوَ الْفَقِيرُ ؟  
 ترجمہ کرو

یہ پانی ہے ، یہ (ٹھنڈا) پانی ہے ، میں لڑکا ہوں ، میں مسلمان  
 لڑکا ہوں ، وہ آدمی ہے ، وہ (بڑا) آدمی ہے ، کیا وہ (سُت)  
 آدمی ہے ؟ اس کے ہاتھ میں انٹی کتاب ہے ، نئی کتاب  
 خوبصورت ہے ، گھر کے پیچھے (بڑا) میدان ہے ،

درس ٢٢



مَذَا اِدُكَّانُ الْفَاكِهَانِي وَفِيهِ كُلُّ قِسْمٍ  
 مِنْ الْفَاكِهَةِ مَوْجُودٌ: فِيهِ رُمَانٌ وَعَيْنَبٌ  
 وَتَفَّاحٌ وَمَوْزٌ وَتَيْنٌ وَبُرْتُقَالٌ، الرُّمَانُ  
 مُفِيدٌ جِدًّا فِي الصَّيْفِ وَالْبُرْتُقَالُ اَيْضًا  
 مُفِيدٌ فِيهِ، قِنُومُ الْمَوْزِ مُعَلَّقٌ: وَفِيهِ مَوْزٌ

أَصْفَرُ، وَفِي الدُّكَّانِ مَوْزٌ أَحْمَرٌ أَيْضًا،  
 الْمَوْزُ الْأَصْفَرُ رَخِيصٌ وَالْمَوْزُ الْأَحْمَرُ  
 ثَمِينٌ، ذَلِكَ الدُّكَّانُ مَشْهُورٌ فِي الْبَلَدِ  
 وَهُوَ لِرَجُلٍ، إِسْمُهُ حَمِيدٌ وَهُوَ جَالِسٌ

أَسْئَلُهُ: - أَيْ دُكَّانُ ذَلِكَ؟ لَيْسَ هُوَ؟ أَيْنَ هُوَ؟

هَلْ فِيهِ تَفَاحٌ؟ هَلْ فِيهِ بَرْتَقَالٌ؟ هَلْ فِي الدُّكَّانِ مَوْزٌ؟

كَيْفَ الْمَوْزُ؟ أَيْنَ قَنَوِ الْمَوْزِ؟ أَيْ مَوْزِ رَخِيصٍ؟

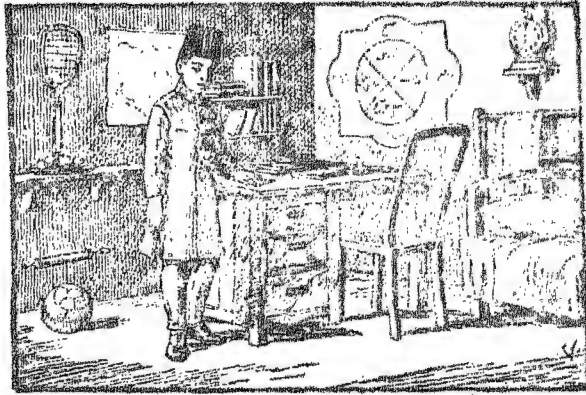
أَيْ مَوْزِ ثَمِينٍ؟ مَا اسْمُ الْفَاعِلِ؟

ترجمہ کرو

وہاں میوہ والے کی دکان ہے وہ مفتی ہے، سب سے بہتر ہے، اس کی  
 دکان بہت مشہور ہے، یہ ایٹھا، انار، آجیو، انار، گوریلے  
 اور سب سے بہتر، اللال، موز سب سے بہتر، اس کے بارے میں سنتے  
 ہیں، اس کو قیمت میں اتنا ہی دیتے ہیں جتنا وہ مانگتا ہے۔

٥٤  
الحمد لله

درس ٢٣



## أَوْلَدُ الْمُؤَدِّبِ

الْأَدَبُ شَيْءٌ عَظِيمٌ، هَذَا أَوْلَدُ مُؤَدِّبٍ،  
خُلِقَ طَيِّبٌ وَهُوَ أَوَّلُ فِي السَّلَامِ عَلَى  
كُلِّ كَبِيرٍ، الْأُسْتَاذُ عِنْدَهُ مِثْلُ الْوَالِدِ،  
لِكُلِّ شُغْلٍ عِنْدَهُ وَقْتُ مَعْلُومٍ وَلَهُ جِدُّ

فِي كُلِّ شَيْءٍ، فَهُوَ وَلَدٌ مُّجْتَهِدٌ: لَا  
 كَسْلَانٌ، فَمَا لِلْكَسْلَانِ مِنْ خَيْرٍ وَلَا  
 لِذَلِكَ لَهُ قَوْزٌ عَظِيمٌ وَهُوَ خَيْرٌ مِّثَالٍ  
 لِغَيْرِهِ وَهَذَا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْهِ: الْجَدُّ  
 شَيْءٌ عَظِيمٌ بِهِ عِزَّةٌ وَبَغْيَرَةٌ ذِلَّةٌ.

اُسٹلہ :- ماہو الادب ؟ اُتی ولو محبوب ؟ من خیر  
 مثال ؟ کیف خُلُقُ المؤدّب ؟ هل للکسلان من خیر  
 لمن الفوز ؟ اذّ لك المؤدّب مسلم ؟  
 ترجمہ کرو

یہاں ایک لڑکا ہے، وہ لڑکا مؤدب ہے، (مؤدب) لڑکا پیارام  
 براتیں، علم ہر شخص کے لئے نعمت ہے، کھیل ہر وقت اچھا  
 کرشش (بڑی) خیر ہے اس میں (بڑی) کامیابی ہے (اچھے) اخلاق  
 کا سبب ہیں اچھے بہترین کام ہے اس سبق میں (مؤدب) لڑکا

درس ۲۴

یا اللّٰهُ

أَنَا عَبْدُكَ، وَأَنْتَ رَبِّي وَرَبُّ كُلِّ شَيْءٍ، أَنْتَ خَالِقِي وَخَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ،  
أَنَا عَبْدٌ صَغِيرٌ، وَأَنْتَ رَبٌّ كَبِيرٌ.  
لِلَّهِ الْحَمْدُ، وَلَهُ الْمُلْكُ، لَيْسَ لَهُ  
شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ، وَلَهُ الْقُوَّةُ، وَلَهُ الْعِزَّةُ  
وَهُوَ اللَّهُ فِي الْأَرْضِ وَفِي السَّمَاءِ، فَضْلُهُ  
كَبِيرٌ. كُلُّ شَيْءٍ مِنْ عِنْدِهِ، فَهُوَ خَالِقُ



وَرَارِقٌ وَمَوْ رَحِيمٌ لَّا ظَالِمٌ عِنْدَهُ خَيْرٌ  
كَثِيرٌ وَثَوَابٌ عَظِيمٌ فَشُكْرُهُ وَاجِبٌ  
عَلَى الْإِنْسَانِ .

اُسْئَلَةُ :- مَنْ هُوَ الْخَالِقُ ؟ مَنْ هُوَ الرَّازِقُ ؟  
مَنْ هُوَ الرَّحِيمُ ؟ لِمَنْ الْحَمْدُ ؟ لِمَنْ الْعِزَّةُ ؟ لِمَنْ الْمُلْكُ ؟  
لِمَنْ الْأَرْضُ ؟ لِمَنْ السَّمَاءُ ؟ هَلْ لَكَ شَرِيكٌ ؟ شَلْ هُوَ  
ظَالِمٌ ؟ هَلْ أَنْتَ عَبْدُ اللَّهِ ؟ مَنْ رَبُّكَ ؟  
ترجمہ کرو

اللہ ترین کا پیدا کرتی والا ہے ، میں اللہ کا بندہ ہوں ،  
اللہ ظالم نہیں ہے ، بڑھنے میں (ہمت) بھلائی ہے ،  
اللہ کے پاس (ہمت) ثواب ہے ، میرا رب مہربان  
ہے ، اے اللہ تیری تعریف ہر ایک بندہ پر  
واجب ہے ، ہر چیز تیری مہربانی سے ہے ۔

درس ٢٥

## الْقُرْآنُ الْمَجِيدُ

الْحَمْدُ لِلَّهِ . لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ .  
 هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ . وَهُوَ الْغَفُورُ  
 الرَّحِيمُ . وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ . وَهُوَ بِكُلِّ  
 شَيْءٍ عَلِيمٌ . هَذَا رَبِّي . نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَ  
 فَتْحٌ قَرِيبٌ . ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ .  
 كُلُّ مَنْ عِنْدَ اللَّهِ .

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ . أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ؟

أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ؟ ذَلِكَ الْقَوُّرُ الْعَظِيمُ  
هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ، هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي.

آسٹلہ :- لِمَنِ الْمَشْرِقُ؟ لِمَنِ الْمَغْرِبُ؟ مِنْ أَيْنَ النَّصْرُ؟  
اَھذا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ؟ لِمَنِ الْحَمْدُ؟

### ترجمہ کرو

اللہ میرا رب ہے، اور وہ مہربان ہے، ہر چیز اس کے لئے ہے،  
اے میرے رب! تو جاننے والا ہے، تو سننے والا ہے،  
ہر چیز تیرے پاس سے ہے، تو میرا رب ہے، میں ظالم ہوں  
تو مہربان ہے، تو بخشنے والا ہے، تیرے لئے تعریف ہے،  
اللہ کی مدد بڑی چیز ہے، وہ بڑی کامیابی ہے، کیا فتح  
قریب نہیں ہے؟



## تَمَرِينٌ عَامٌّ

مَا اسْمُكَ ؟    كَيْفَ حَالُكَ ؟    مَنْ رَبُّكَ ؟  
 مَنْ وَالِدُكَ ؟    كَيْفَ هُوَ ؟    أَهْوِطِيْبٌ ؟  
 مَنْ وَرَاءَكَ ؟    مَنْ أَمَامَكَ ؟    مَنْ صَدِيقُكَ ؟  
 هَلْ أَنْتَ مُسْلِمٌ ؟    أَيْنَ الْأُسْتَاذُ ؟    مَتَى امْتِحَانُكَ ؟  
 لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ ؟    لِمَنْ ذَلِكَ الْقَلَمُ ؟

أَيُّ فَصْلٍ حَارٌّ ؟    أَيُّ فَصْلٍ بَارِدٌ ؟    أَيُّ قَلَمٍ رَخِيصٌ ؟  
 أَيُّ قَلَمٍ ثَمِينٌ ؟    أَيُّ لِسَانٍ قَدِيمٌ ؟    أَيُّ طَائِرٍ أَسْوَدٌ ؟  
 أَكَلْتُ وَلَدِي مُؤَدَّبٌ ؟    أَكَلْتُ بِجَهْدٍ مُحِبُّوبٌ ؟    أَكَلْتُ رَجُلٌ مُسْلِمٌ ؟  
 أَكَلْتُ مُسْلِمٌ طَيِّبٌ ؟    أَكَلْتُ بِلَدٍ طَيِّبٌ ؟    أَكْتُابَكَ جَدِيدٌ ؟  
 فِي أَيِّ بِلَدٍ أَنْتَ ؟    فِي أَيِّ مَدْرَسَةٍ أَنْتَ ؟

أَفِي كُلِّ دَرَسٍ تَمَرُّنٌ ؟      أَفِي كُلِّ جُمُعَةٍ عَطْلَةٌ ؟

مَالُونُ الْبِخَاءِ ؟      مَالُونُ الْوَرْدِ ؟      مَالُونُ الْبَرَقَالِ ؟

مَنْ هُوَ الْمَسْرُورُ ؟      مَنْ هُوَ الْمَحْزُونُ ؟      هَلْ رَيْكَ غَفُورُ ؟

أَصْدِيقُكَ مَجْتَهِدٌ ؟      هَلْ بَيْتُكَ بَعِيدٌ ؟      مَا اسْمُ الْقَاكِهَاتِي ؟

أَهُوَ رَجُلٌ طَيِّبٌ ؟      أَدَّكَانَهُ كَبِيرٌ ؟      أَفِيهِ فَاكِهَةٌ ؟

أَفِيهِ تَيْنٌ ؟      كَيْفَ الرِّمَّانُ ؟      هَلِ الْتِفَاحُ حُلُوٌّ ؟

أَيْنَ قَلَمُ الرِّصَاصِ ؟      أَسْنَدُكَ قَلَمُ الْخَبَرِ ؟

لِمَنِ الْفُوزُ ؟      مَا سَبَبُ الْفُوزِ ؟      مَا سَبَبُ الْهَيْبَةِ ؟

أَهَذَا امْتِنَاجٌ جَدِيدٌ ؟      أَهَذَا التَّمَرُّنُ مُفِيدٌ ؟

أَلَيْسَ هَذَا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ؟



ناشر

\* محمد تراب علی صدیقی

نمبر ۶۶۹، بیت المناج، چیم پورہ، حیدر آباد دکن

ملک کا

کتاب محل . چار کمان . حیدر آباد دکن

بازار میں بھی مل سکتی ہے

حقوق طبع، تالیف و ترجمہ، شرح، خلاصہ، ویبسی

بہت سررشتہ ملاحظہ

مقام دستگیر چیم پورہ حیدر آباد دکن

قیمت ۸ آنے





CALL No. { ۲۹۲, ۴۰۴ } ACC. No. ۱۸۹۸۲  
 AUTHOR حسین علی قادری  
 TITLE مباحث الہدیۃ

Acc. No. ۱۸۹۸۲  
 Class No. ۲۹۲, ۴۰۴ Book No. ۲۲۲۲  
 Author حسین علی قادری  
 Title مباحث الہدیۃ  
 ۱۲

Borrower's No.	Issue Date	Borrower's No.	Issue Date
G170103			
6784			



# MAULANA AZAD LIBRARY ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY

## RULES:—

1. The Book must be returned on the date stamped above,
2. A fine of Re. 1-00 per volume per day shall be charged for text-books and 10 Paise per volume per day for general books kept over - due.

